

- **D Betriebsanleitung**
- **GB Operating instructions**
- **F Manuel d'utilisation**

- **E Instrucciones de uso**
- **I Istruzioni per l'uso**
- **NL Gebruiksaanwijzing**



Sicherheitsbestimmungen

- Das Gerät darf nur von Personen installiert und in Betrieb genommen werden, die mit dieser Betriebsanleitung und den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind. Beachten Sie die VDE- sowie die örtlichen Vorschriften, insbesondere hinsichtlich Schutzmaßnahmen.
- Beim Transport, der Lagerung und im Betrieb die Bedingungen nach EN 60068-2-6 einhalten (s. technische Daten).
- Durch Öffnen des Gehäuses oder eigenmächtige Umbauten erlischt jegliche Gewährleistung.
- Montieren Sie das Gerät in einen Schaltschrank; Staub und Feuchtigkeit können sonst zu Beeinträchtigungen der Funktionen führen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Netzgerät PNOZ pps1p ist bestimmt für den Einsatz im modularen Sicherheitssystem PNOZpower. Es versorgt Grundgerät und Erweiterungsgeräte mit der nötigen internen Versorgungsspannung.

Gerätebeschreibung

Das Netzgerät PNOZ pps1p ist in einem P-01-Gehäuse untergebracht. Die Versorgungsspannung beträgt 100 ... 240 V AC. Merkmale:

- Schnittstelle zum Anschluss des Basisgeräts oder der Erweiterungsmodule
- galvanische Trennung
- kurzschlussfest
- Statusanzeige
- Ausgangsspannung 19 oder 24 V DC
- ein Basisgerät und bis zu 4 Erweiterungsmodule anschließbar

Funktionsbeschreibung

Das Netzgerät PNOZ pps1p versorgt das Basisgerät und die Erweiterungsmodule mit der nötigen internen Versorgungsspannung. Es ist mit dem Basisgerät und den Erweiterungsmodulen über Steckbrücken verbunden. Nach Anlegen der Versorgungsspannung 100 ... 240 V AC leuchtet die LED "POWER IN". Die LED "POWER OUT" leuchtet bei richtiger Ausgangsspannung. Sie beträgt je nach Anlagenzustand 19 oder 24 V DC. Die Ausgangsspannung ist auf die Klemmen 0 V und +24 V für Messzwecke herausgeführt.



Safety Regulations

- The unit may only be installed and operated by personnel who are familiar with both these instructions and the current regulations for safety at work and accident prevention. Follow CEN and local regulations especially as regards preventive measures.
- Transport, storage and operating conditions should all conform to EN 60068-2-6 (see Technical Data).
- Any guarantee will be rendered invalid if the housing is opened or unauthorised modifications are carried out.
- The unit should be panel mounted, otherwise dampness or dust could lead to function impairment.

Authorised Applications

The PNOZ pps1p power supply is intended for use in the PNOZpower modular safety system. It feeds the required internal voltages to the base and expander units.

Unit Description

The PNOZ pps1p is enclosed in a P-01-housing. The supply voltage is 100 ... 240 VAC.

Features:

- Interface to connect the base unit PNOZ pps1p or the expander modules
- Galvanic isolation
- Short-circuit protection
- LEDs
- Output voltage 19 V or 24 V DC
- One PNOZ p1p base unit and up to 4 expander modules can be connected

Function Description

The PNOZ pps1p supplies the internal supply voltage for the base unit and the expander modules. It is connected to the base unit and the expander modules using connector links. Once the supply voltage 100 ... 240 V AC has been applied, the LED "POWER IN" is lit. The LED "POWER OUT" is lit when the correct output voltage is present. The output voltage can be 19 or 24 V DC, depending on the installation. The output voltage can be measured at the 0V and + terminals for diagnostic purposes.



Conseils préliminaires

- La mise en oeuvre de l'appareil doit être effectuée par une personne spécialisée en installations électriques, en tenant compte des prescriptions des différentes normes applicables (NF, EN, VDE...) notamment au niveau des risques encourus en cas de défaillance de l'équipement électrique.
- Respecter les exigences de la norme EN 60068-2-6 lors du transport, du stockage et de l'utilisation de l'appareil (voir Caractéristiques techniques).
- L'ouverture de l'appareil ou sa modification annule automatiquement la garantie.
- L'appareil doit être monté dans une armoire; l'humidité et la poussière pouvant entraîner des aléas de fonctionnement.

Domaines d'utilisation

Le bloc d'alimentation PNOZ pps1p est conçu pour être utilisé avec le système de sécurité modulaire PNOZpower. Il assure l'alimentation en tension interne de l'appareil de base et des modules d'extension.

Description de l'appareil

L'alimentation PNOZ pps1p est intégrée dans un boîtier P-01. La tension d'alimentation est comprise entre 100 et 240 V AC.

Particularités :

- Interface pour le raccordement de l'appareil de base ou des modules d'extension
- Isolation galvanique
- Résistance aux courts-circuits
- LEDs de visualisation
- Tension de sortie 19 V ou 24 V DC
- Possibilité de branchement d'un appareil de base PNOZ p1p et au maximum de 4 extensions

Description du fonctionnement

L'alimentation PNOZ pps1p fournit à l'appareil de base la tension interne nécessaire à son fonctionnement. Elle est reliée à l'appareil de base et à l'extension par l'intermédiaire de ponts enfichables. La LED "POWER IN" s'allume lorsque la tension d'alimentation (100...240 V AC) est appliquée. La LED "POWER OUT" s'allume lorsque la tension de sortie est correcte. Suivant l'état de l'installation, cette tension est de 19 ou 24 V DC. La tension est sortie sur les bornes 0V et +24 V pour effectuer des mesures.

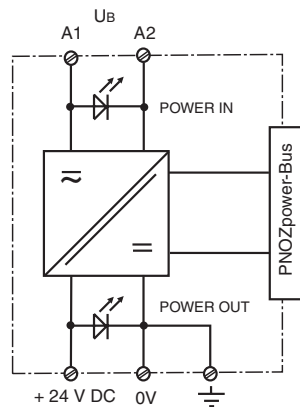


Fig. 1: Innenschaltbild/Internal Wiring Diagram/Schéma de principe

Montage

Das Sicherheitsschaltgerät muss in einen Schaltschrank (min. IP54) eingebaut werden. Zur Befestigung auf eine Tragschiene dienen zwei Rastelement auf der Rückseite des Geräts. Sichern Sie das Gerät bei Montage auf einer senkrechten Tragschiene (35 mm) durch ein Halteelement wie z. B. Endhalter oder Endwinkel.

- Das Netzgerät PNOZ pps1p kann an beliebiger Stelle des modularen Sicherheitssystems PNOZpower montiert werden.
- **Wir empfehlen:** Netzgerät PNOZ pps1p neben das Basisgerät montieren.
- Auf der Geräterückseite des PNOZ pps1p befinden sich 2 Buchsen. Das Netzgerät wird mit dem Basisgerät oder den Erweiterungsmodulen über die mitgelieferten Steckbrücken verbunden.
- **Beachten Sie: Auf das erste und letzte Gerät muss ein Abschlussstecker gesteckt werden (siehe Fig. 2)!**
- Nur Abschlussstecker für das modulare Sicherheitssystem PNOZpower verwenden. (Aufdruck: Sach-Nr. 95579)
- Maximalbestückung eines PNOZpower-systems:
 - 1 Grundgerät
 - 4 Erweiterungsmodule
 - 1 Netzgerät

Installation

The safety relay must be panel mounted (min. IP54). There is a notch on the rear of the unit for DIN-Rail attachment.

If the device is installed on a vertical mounting rail ensure the unit is secured using fixing brackets such as an end bracket.

- The PNOZ pps1p power supply can be installed in any position on the PNOZpower modular safety system.
- **We recommend the following:** Fit the PNOZ pps1p power supply adjoining the basic unit.
- There are 2 sockets on the rear of the PNOZ pps1p power supply. Connect the power supply to the base unit or expander modules using the jumpers supplied.
- **Please note: Be sure to plug a terminator in to the first and last units (see Fig. 2)!**
- Only use terminators for the PNOZpower modular safety system. (Catalogue: Item No. 95579)
- Maximum hardware in a PNOZpower system:
 - 1 base unit
 - 4 expander modules
 - 1 power supply unit

Montage

Le relais doit être monté dans l'armoire ayant au min. un indice de protection IP54. Sa face arrière permet un montage sur rail DIN.

Immobilisez l'appareil monté sur un rail DIN vertical (35 mm) à l'aide d'un élément de maintien comme par ex. un support ou une équerre terminale.

- Le bloc d'alimentation PNOZ pps1p peut être installé en n'importe quel point du système de sécurité modulaire PNOZpower.
- Nous recommandons de le poser à côté de l'appareil de base.
- La face arrière du PNOZ pps1p comporte 2 douilles. Le bloc d'alimentation est relié à l'appareil de base ou aux modules d'extension par le biais des cavaliers de pontage fournis.
- **Important : le premier et le dernier appareil doivent être pourvus d'une fiche de terminaison (voir fig. 2) !**
- Utilisez uniquement les fiches de terminaison prévues pour le système de sécurité modulaire PNOZpower. (Référence : 95579)
- Équipement maximal d'un système PNOZpower :
 - 1 appareil de base
 - 4 modules d'extension
 - 1 bloc d'alimentation

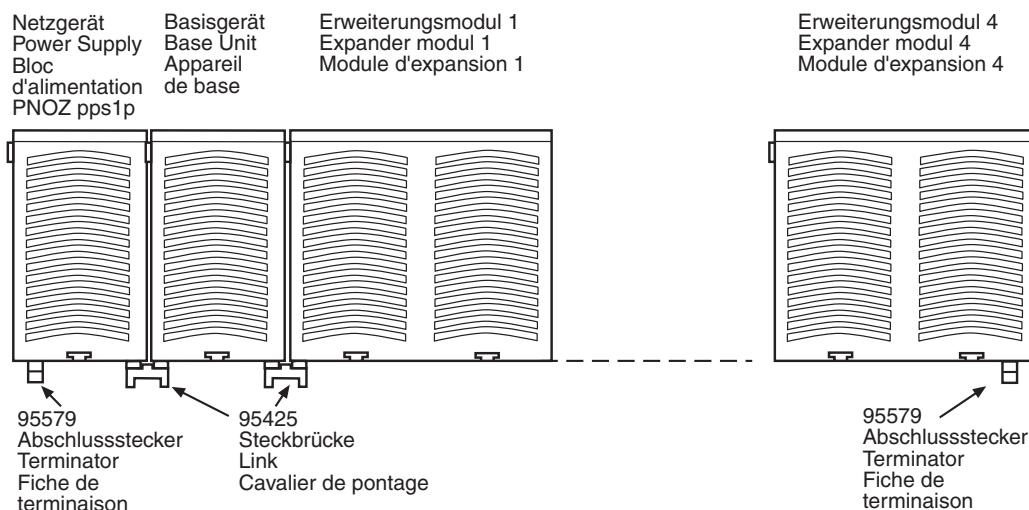


Fig. 2: Montage des PNOZ pps1p/Installation PNOZ pps1p/Montage du PNOZ pps1p

Inbetriebnahme

Beachten Sie bei der Inbetriebnahme:

- Das Anzugsdrehmoment der Schrauben auf den Anschlussklemmen darf max. 0,5 Nm betragen.
- Angaben im Kapitel "Technische Daten" unbedingt einhalten.

Ablauf

- Die Versorgungsspannung 100 ... 240 V AC an die Klemmen A1 und A2 anschließen.
- Klemme "⏚" mit Schutzleitersystem verbinden.
- **Basisgerät PNOZ p1p:**
Keine externe Versorgungsspannung an die Klemmen A1 (+) und A2 (-) anschließen!

Die Statusanzeigen "POWER ON" und "POWER OUT" leuchten. An den Klemmen 0 V und +24 V kann die Versorgungsspannung für das Basisgerät gemessen werden.

An die Klemmen 0 V und + dürfen keine externen Verbraucher angeschlossen werden.

Wird das Grundgerät vom Netzgerät PNOZ pps1p versorgt leuchtet die LED "POWER" am Grundgerät.

Fehler - Störungen

- LED "POWER IN" leuchtet nicht: Versorgungsspannung fehlt
- LED "POWER OUT" leuchtet nicht: Kurzschluss oder Versorgungsspannung fehlt.

Operation

Please note for operation:

- Tighten terminals to 0.6 Nm.
- Important details in the section „Technical Data“ should be noted and adhered to.

To operate

- Connect the 100 ... 240 V AC power supply to terminals A1 and A2.
- Connect terminal "⏚" to the protective earthing system.

• PNOZ p1p basic unit:

Do NOT connect any external power supply to terminals A1 (+) and A2 (-)!

The "POWER ON" and "POWER OUT" status displays will illuminate. You measure the base unit supply voltage at the 0 V and +24 V terminals.

Do not connect any external loads to the 0 V and + terminals.

If the PNOZ pps1p power supply unit is feeding the base unit, the "POWER" LED on it will illuminate.

Mise en oeuvre

Remarques préliminaires :

- Le couple de serrage sur les bornes de raccordement ne doit pas dépasser 0,6 Nm.
- Respecter les données indiquées dans le chap. „Caractéristiques techniques“.

Procédure

- Raccordez la tension d'alimentation 100 ... 240 V AC aux bornes A1 et A2.
- Reliez la borne "⏚" à la barre de terre commune.

- **Appareil de base PNOZ p1p :**
ne raccordez aucune tension d'alimentation externe aux bornes A1 (+) et A2 (-) !

Les LEDs de visualisation "POWER ON" et "POWER OUT" sont allumées. Il est possible de mesurer la tension d'alimentation de l'appareil de base aux bornes 0 V et +24 V.

Aucun consommateur externe ne doit être raccordé aux bornes 0 V et +24 V.

Si l'appareil de base est alimenté par le bloc d'alimentation PNOZ pps1p, la LED "POWER" de l'appareil de base est allumée.

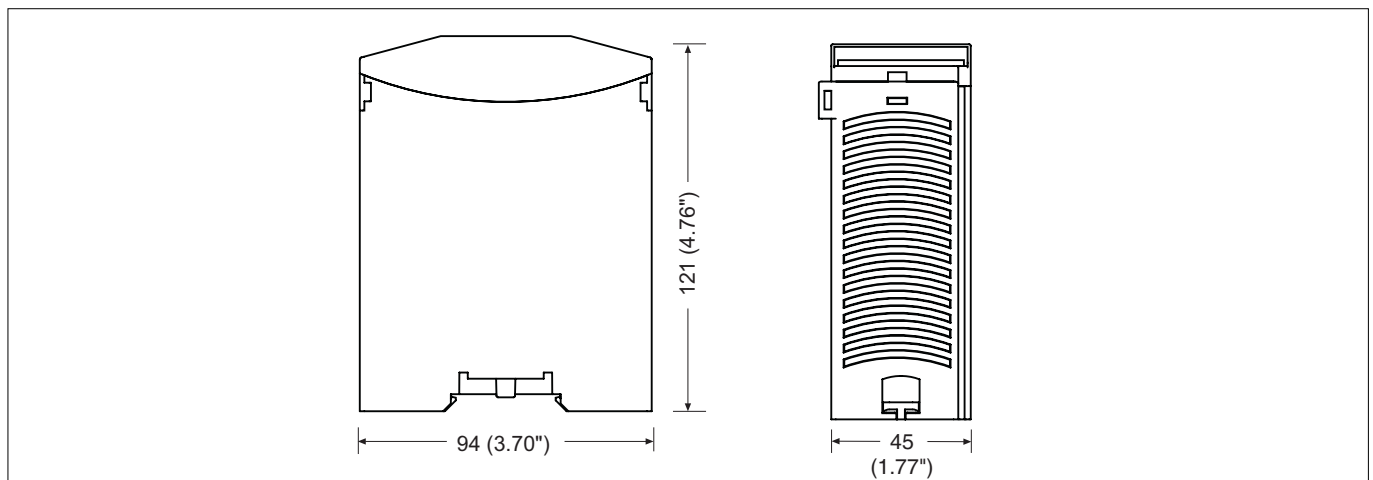
Faults/Interferences

- "POWER IN" LED not on: power supply failure
- "POWER OUT" LED not on : short-circuit or power supply failure.

Erreur - Défaillance

- La LED "POWER IN" ne s'allume pas : tension d'alimentation manquante
- La LED "POWER OUT" ne s'allume pas : tension d'alimentation manquante ou court-circuit.

Abmessungen in mm (")/Dimensions in mm (")/Dimensions en mm (")



Technische Daten/Technical Data/Caractéristiques techniques

Versorgungsspannung U_g /Operating Voltage/Tension d'alimentation	100 ... 240 V AC
Frequenz/Frequency/Fréquence	50/60 Hz
Leistungsaufnahme/Power Consumption/Consommation	30 VA
Ausgangsspannung/Output voltage/Tension de sortie	24 V DC/19 V DC (PNOZpower-Bus)
Ausgangstrom/Output current/Intensité de sortie	620 mA/790 mA (PNOZpower-Bus)
Spannungstoleranz/Voltage Tolerance/Plage de la tension d'alimentation	-15 % ... +10 %
Überbrückung bei Spannungseinbrüchen/Max. supply interruption before de-energisation/tendue aux micro-coupures	ca./appx./env. 20 ms
EMV/EMC/CEM	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3
Schwingungen nach/Vibration to/Vibrations d'après EN 60068-2-6	Frequenz/Frequency/Fréquences: 10-55 Hz Amplitude/Amplitude/Amplitude: 0,35 mm
Klimabeanspruchung/Climate Suitability/Conditions climatiques	EN 60068-2-78
Luft- und Kriechstrecken nach/Airgap Creepage to/Cheminement et claquage d'après EN 60947-1 Verschmutzungsgrad/Pollution degree/Niveau d'encrassement	2
Bemessungsisolationsspannung/Rated insulation voltage/Tension assignée d'isolement	250 V
Bemessungsstoßspannungsfestigkeit/Rated impulse withstand voltage/Tension assignée de tenue aux chocs	4 kV
Umgebungstemperatur/Operating Temperature/Température d'utilisation	-10 ... +55 °C
Lagertemperatur/Storage Temperature/Température de stockage	-40 ... +85 °C
Schutzart/Protection/Indice de protection	
Einbauraum (z. B. Schaltschrank)/Mounting (eg. panel)/Lieu d'implantation (ex. armoire)	IP54
Gehäuse/Housing/Boîtier	IP40
Klemmenbereich/Terminals/Bornes	IP20
Querschnitt des Außenleiters/Cable cross section/Capacité de raccordement	
1 Leiter flexibel/1 Core flexible/1 Conducteur souple	0,20 x 2,5 mm ² , 24 - 14 AWG
2 Leiter gleichen Querschnitts/2 cables with the same cross/2 câbles de même diamètre flexibel mit Aderendhülse ohne Kunststoffhülse/flexible with crimp connectors without insulating sleeve/souple avec embout sans chapeau plastique	0,25 x 1 mm ² , 24 - 14 AWG
flexibel ohne Aderendhülse oder mit TWIN-Aderendhülse/flexible without crimp connectors or with TWIN crimp/souple sans embout ou avec embout TWIN	0,50 x 1,5 mm ² , 24 - 14 AWG
Anzugsdrehmoment für Anschlussklemmen (Schrauben)/Torque setting for connection terminal screws/Couple de serrage (bornier)	0,5 Nm
Abmessungen H x B x T/Dimensions H x W x D/Dimensions H x P x L	94 x 45 x 121 mm (3.70" x 1.77" x 4.76")
Gehäusematerial/Housing material/Matériau boîtier	Kunststoff/Plastic/Plastique
Gehäuse/Housing/Boîtier	PPO UL 94 V0
Front/Front/Face avant	ABS UL 94 V0
Gewicht/Weight/Poids	300 g

Es gelten die 2008-10 aktuellen Ausgaben der Normen

The version of the standards current at 2008-10 shall apply

Se référer à la version des normes en vigueur au 2008-10.

EG-Konformitätserklärung:

Diese(s) Produkt(e) erfüllen die Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen des europäischen Parlaments und des Rates.

Die vollständige EG-Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter www.pilz.com
Bevollmächtigter: Norbert Fröhlich,
Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2,
73760 Ostfildern, Deutschland

EC Declaration of Conformity:

This (these) product(s) comply with the requirements of Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council on machinery.

The complete EC Declaration of Conformity is available on the Internet at www.pilz.com
Authorised representative: Norbert Fröhlich,
Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2,
73760 Ostfildern, Germany

Déclaration de conformité CE :

Ce(s) produit(s) satisfait (satisfont) aux exigences de la directive 2006/42/CE relative aux machines du Parlement Européen et du Conseil.

Vous trouverez la déclaration de conformité CE complète sur notre site internet www.pilz.com
Représentant : Norbert Fröhlich,
Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2,
73760 Ostfildern, Allemagne

► Technischer Support

+49 711 3409-444

► ...
In vielen Ländern sind wir durch unsere Tochtergesellschaften und Handelspartner vertreten.

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte unserer Homepage oder nehmen Sie Kontakt mit unserem Stammhaus auf.

► Technical support

+49 711 3409-444

► ...
In many countries we are represented by our subsidiaries and sales partners.

Please refer to our Homepage for further details or contact our headquarters.

► Assistance technique

+49 711 3409-444

► ...
Nos filiales et partenaires commerciaux nous représentent dans plusieurs pays.

Pour plus de renseignements, consultez notre site internet ou contactez notre maison mère.

► www

www.pilz.com

Pilz GmbH & Co. KG
Felix-Wankel-Straße 2
73760 Ostfildern, Germany
Telephone: +49 711 3409-0
Telefax: +49 711 3409-133
E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de

- **E** Instrucciones de uso
- **I** Istruzioni per l'uso
- **NL** Gebruiksaanwijzing



Prescripciones de seguridad

- El dispositivo tiene que ser instalado y puesto en funcionamiento exclusivamente por personas que estén familiarizadas tanto con estas instrucciones de uso como con las prescripciones vigentes relativas a la seguridad en el trabajo y a la prevención de accidentes. Hay que observar tanto las prescripciones VDE como las prescripciones locales, especialmente en lo que se refiere a las medidas de protección.
- Durante el transporte, el almacenaje y el funcionamiento hay que atenerse a las condiciones conforme a EN 60068-2-6 (ver datos técnicos).
- La garantía se pierde en caso de que se abra la carcasa o se lleven a cabo modificaciones por cuenta propia.
- Montar el dispositivo dentro de un armario de distribución; en caso contrario es posible que el polvo y la suciedad puedan afectar el funcionamiento.

Campo de aplicación adecuado

La fuente de alimentación PNOZ pps1p está diseñada para ser empleada en sistemas de seguridad modulares PNOZpower. Este dispositivo proporciona la tensión de alimentación interna necesaria al dispositivo básico y a los dispositivos de ampliación.

Descripción del dispositivo

La fuente de alimentación PNOZ pps1p está montada dentro de una carcasa P-01. La tensión de alimentación es de 100 ... 240 V AC.

Características:

- interface para la conexión del dispositivo básico o de los módulos de ampliación
- separación galvánica
- resistente a los cortocircuitos
- indicación de estado
- tensión de salida 19 ó 24 V DC
- puede conectarse un dispositivo básico y hasta 4 módulos de ampliación

Descripción del funcionamiento

La fuente de alimentación PNOZ pps1p proporciona la tensión de alimentación interna necesaria al dispositivo básico y a los módulos de ampliación, a los que está conectada por medio de puentes insertables. El LED "POWER IN" se ilumina cuando se aplica una tensión de alimentación de 100 ... 240 V AC. El LED "POWER OUT" se ilumina cuando la tensión de salida es la correcta. Ésta será de 19 ó de 24 V DC, según el estado en el que la instalación se encuentre. La tensión de salida es conducida al exterior a través de los bornes 0 V y +24 V para que pueda ser medida.



Norme di sicurezza

- Il dispositivo può venire installato e messo in funzione solo da persone che conoscono bene le presenti istruzioni per l'uso e le disposizioni vigenti relative alla sicurezza di lavoro e all'antifortunistica. Osservare le disposizioni della VDE nonché le norme locali, soprattutto per quanto riguarda le misure preventive di protezione.
- Durante il trasporto, l'immagazzinamento e il funzionamento attenersi alle condizioni prescritte dalla norma EN 60068-2-6 (v. Dati tecnici).
- Se viene aperto l'alloggiamento oppure se vengono apportate delle modifiche in proprio decade il diritto di garanzia.
- Montare il dispositivo in un armadio elettrico; altrimenti la polvere e l'umidità possono pregiudicare le funzioni.

Uso previsto

L'alimentatore PNOZ pps1p è concepito per essere utilizzato nel sistema di sicurezza modulare PNOZpower ed alimenta il dispositivo base ed i dispositivi di espansione con la tensione di alimentazione interna necessaria.

Descrizione

L'alimentatore PNOZ pps1p è alloggiato in una custodia P-01. La tensione di alimentazione è compresa tra 100 ... 240 V AC:

Caratteristiche:

- interfaccia per il collegamento del dispositivo base e dei dispositivi di espansione
- isolamento galvanico
- a prova di cortocircuito
- visualizzazione di stato
- tensione di uscita 19 oppure 24 V DC
- un dispositivo base e max. 4 moduli di espansione collegabili

Descrizione del funzionamento

L'alimentatore PNOZ pps1p alimenta il dispositivo base ed i moduli di espansione con la tensione di alimentazione interna necessaria ed è collegato al dispositivo base ed ai moduli di espansione mediante i ponticelli forniti. Dopo l'immissione della tensione di alimentazione 100 ... 240 V AC, il LED "POWER IN" si accende. Il LED "POWER OUT" si accende quando la tensione di uscita è corretta. Una volta immessa, la tensione è di 19 o 24 V DC. La tensione di uscita viene condotta sui morsetti 0 V e +24 V ai fini della misurazione.



Veiligheidsvoorschriften

- Het apparaat mag uitsluitend worden geïnstalleerd en in bedrijf genomen door personen die vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzing en met de geldende voorschriften op het gebied van arbeidsveiligheid en ongevallenpreventie. Neem u de van toepassing zijnde Europese richtlijnen en de plaatselijke voorschriften in acht, in het bijzonder m.b.t. veiligheidsmaatregelen.
- Neem u bij transport, opslag en in bedrijf de richtlijnen volgens EN 60068-2-6 in acht (zie technische gegevens).
- Het openen van de behuizing of het eigenmachtig veranderen van de schakeling heeft verlies van de garantie tot gevolg.
- Monteert u de schakeling in een schakelkast. Stof en vochtigheid kunnen anders de werking nadelig beïnvloeden.

Gebruik volgens de voorschriften

De voedingsmodule PNOZ pps1p is bestemd voor gebruik in het modulaire veiligheidssysteem PNOZpower. De PNOZ pps1p voorziet het basisrelais en de uitbreidingsmodulen van de nodige interne voedingsspanning.

Apparaatbeschrijving

De voedingsmodule PNOZ pps1p is in een P-01-behuizing ondergebracht. De voedingsspanning bedraagt 100 ... 240 V AC. Kenmerken:

- Poort voor het aansluiten van de basismodule of de uitbreidingsmodulen
- Galvanische scheiding
- Kortsluitvast
- Statusweergave
- Uitgangsspanning 19 of 24 V DC
- Eén basismodule en max. 4 uitbreidingsmodulen kunnen aangesloten worden

Functiebeschrijving

De voedingsmodule PNOZ pps1p voorziet de basismodule en de uitbreidingsmodulen van de nodige interne voedingsspanning. De module is met de basismodule en de uitbreidingsmodulen verbonden via busconnectoren. Na het inschakelen van de voedingsspanning 100 ... 240 V AC licht de LED "POWER IN" op. De LED "POWER OUT" licht op bij de juiste uitgangsspanning. Deze bedraagt afhankelijk van de toestand van de installatie 19 of 24 V DC. De uitgangsspanning is uitgevoerd op de klemmen 0 V en +24 V voor het uitvoeren van metingen.

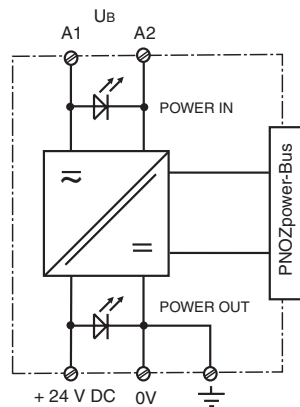


Fig. 1: Esquema de conexiones internas/Schema di collegamento interno/Intern schema

Montaje

El dispositivo tiene que ser montado dentro de un armario de distribución (IP 54 como mínimo). Los dos elementos de encaje de la parte trasera del dispositivo sirven para fijarlo en una guía normalizada. Al montarlo en una guía normalizada vertical (35 mm) hay que asegurar el dispositivo por medio de un elemento de soporte, tal como un soporte o un ángulo final.

- La fuente de alimentación PNOZ pps1p se puede montar en cualquier lugar dentro del sistema de seguridad modular PNOZpower.
- **Consejo:** recomendamos montar la fuente de alimentación PNOZ pps1p junto al dispositivo básico.
- En la parte posterior del PNOZ pps1p hay dos 2 conectores hembra. La fuente de alimentación se conecta al dispositivo básico o a los módulos de ampliación mediante los puentes insertables suministrados con el dispositivo.
Hay que tener en cuenta: es necesario insertar una clavija de terminación en el primer y en el último aparato respectivamente (véase la fig. 2).
- Utilizar exclusivamente clavijas de terminación del sistema de seguridad modular PNOZpower (marcadas con el nº de referencia 95579).
- Número máximo de dispositivos admitidos por un sistema PNOZpower:
 - 1 dispositivo básico
 - 4 módulos de ampliación
 - 1 fuente de alimentación

Montaggio

Il modulo di sicurezza deve venire montato in un armadio elettrico (grado di protezione minimo IP 54). Per il fissaggio su una guida, servono due dispositivi a scatto sul retro del dispositivo. Al montaggio fissare il dispositivo su una guida verticale (35 mm) a mezzo di supporti quali p. es. staffe di fissaggio o angoli terminali.

- L'alimentatore PNOZ pps1p può essere montato in un punto qualsiasi sul sistema di sicurezza modulare PNOZpower.
- **Si consiglia:** montaggio dell'alimentatore PNOZ pps1p accanto al dispositivo base.
- Sul retro del dispositivo PNOZ pps1p sono previste 2 boccole. L'alimentatore viene collegato al dispositivo base o ai moduli di espansione attraverso i ponticelli forniti.
Nota bene: sul primo e sull'ultimo dispositivo è necessario inserire un connettore terminale (v. fig. 2).
- Utilizzare soltanto il connettore terminale per il sistema di sicurezza modulare PNOZpower. (stampigliatura: N. 95579)
- Dotazione massima di un sistema PNOZpower:
 - 1 dispositivo base
 - 4 moduli di espansione
 - 1 alimentatore di rete

Montage

Het veiligheidsrelais dient ingebouwd te worden in een schakelkast (min. IP 54). Bevestiging op een DIN-rail is mogelijk via twee relaisvoeten op de achterzijde van het apparaat. Bij montage op een verticale draagrail (35 mm) moet het apparaat worden vastgezet met een eindsteun.

- De voedingsmodule PNOZ pps1p kan op een willekeurige plaats van het modulaire veiligheidssysteem PNOZpower gemonteerd worden.
- **Wij adviseren:** voedingsmodule PNOZ pps1p naast de basismodule monteren.
- Op de achterzijde van de PNOZ pps1p bevinden er zich 2 busaansluitingen. De voedingsmodule wordt met de basismodule of de uitbreidingsmodulen verbonden via de meegeleverde busconnectoren.
- **Let u op het volgende: Op het eerste en laatste apparaat moet er een afsluitconnector geplaatst worden (zie fig. 2)!**
- Alleen afsluitconnectoren voor het modulaire veiligheidssysteem PNOZpower gebruiken. (voorzien van artikelnr. 95579).
- Maximale bezetting van een PNOZpower-systeem:
 - 1 basisrelais
 - 4 uitbreidingsmodulen
 - 1 voedingsmodule

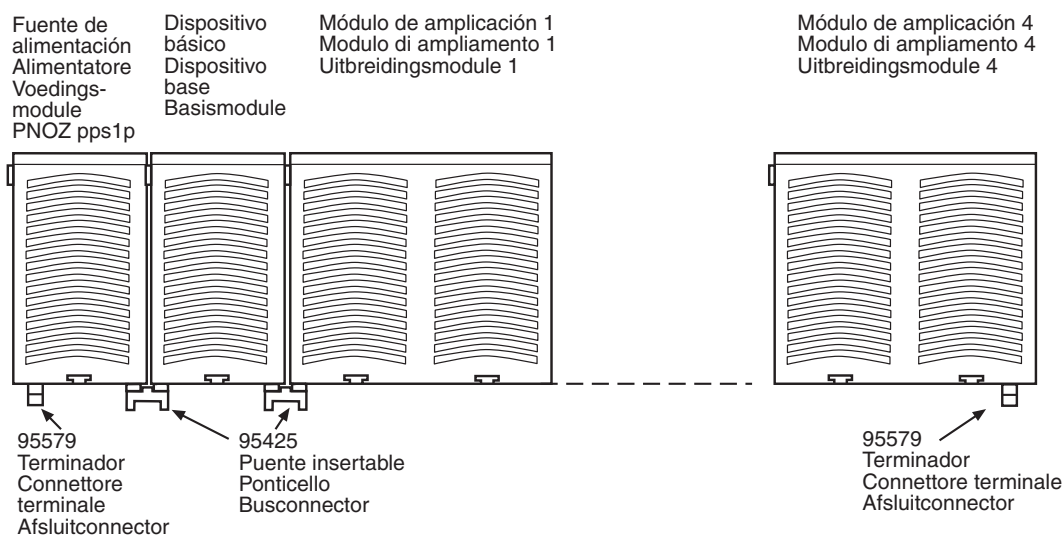


Fig. 2: Montaje del PNOZ pps1p/Montaggio del PNOZ pps1p/Montage van de PNOZ pps1p

Puesta en marcha

Al poner en marcha el dispositivo hay que tener en cuenta:

- El par de apriete de los tornillos en los bornes de conexión debe ser de 0,5 Nm como máximo.
- Respetar sin falta las indicaciones del capítulo "Datos técnicos".

Secuencia

- Conectar la tensión de alimentación 100 ... 240 V AC a los bornes A1 y A2.
- Conectar el borne "⏏" con el sistema de conductores de protección.
- **Dispositivo básico PNOZ p1p:**
No conectar la tensión de alimentación externa en los bornes A1 (+) y A2 (-).

Los indicadores de estado "POWER IN" y "POWER OUT" se iluminan. La tensión de alimentación del dispositivo básico se puede medir en los bornes 0 V y +24 V.

No se puede conectar ningún consumidor externo a los bornes 0 V y +.

Si la fuente de alimentación PNOZ pps1p suministra la tensión al dispositivo básico, se iluminará el LED "POWER" que hay en él.

Errores - Fallos

- El LED "POWER IN" no se ilumina: no hay tensión de alimentación.
- El LED "POWER OUT" no se ilumina: cortocircuito o no hay tensión de alimentación.

Messa in funzione

Alla messa in funzione occorre osservare:

- La coppia di serraggio massima delle viti sui morsetti deve essere 0,5 Nm.
- Attenersi assolutamente alle indicazioni riportate al capitolo "Dati tecnici".

Procedura

- Collegare la tensione di alimentazione 100... 240 V AC ai morsetti A1 e A2.
- Collegare il morsetto "⏏" con il sistema di terra.
- **Dispositivo base PNOZ p1p:**
Non collegare la tensione di alimentazione ai morsetti A1 (+) e A2 (-).
I LED "POWER IN" e "POWER OUT" si accendono. Sui morsetti 0 V e +24 V si può misurare la tensione di alimentazione per il dispositivo base.

Ai morsetti 0 V e + non è consentito collegare nessuna utenza esterna.

Se il dispositivo base è alimentato dall'alimentatore PNOZ pps1p, il LED "POWER" del dispositivo base si illumina.

Errori - Guasti

- Il LED "POWER IN" non è acceso:
Tensione di alimentazione mancante
- Il LED "POWER OUT" non è acceso:
Cortocircuito o tensione di alimentazione mancante.

Ingebruikneming

Neem bij ingebruikneming het volgende in acht:

- Het aanhaalmoment van de schroeven op de aansluitklemmen mag max. 0,5 Nm bedragen.
- Aanwijzingen in het hoofdstuk "Technische gegevens" beslist opvolgen.

Instelprocedure

- De voedingsspanning 100 ... 240 V AC op de klemmen A1 en A2 aansluiten.
- Klem "⏏" met beschermingsaarde verbinden.
- **Basisrelais PNOZ p1p:**
Geen externe voedingsspanning op de klemmen A1 (+) en A2 (-) aansluiten!

De status-LED's "POWER IN" en "POWER OUT" lichten op. Aan de klemmen 0 V en +24 V kan de voedingsspanning van de basismodule gemeten worden.

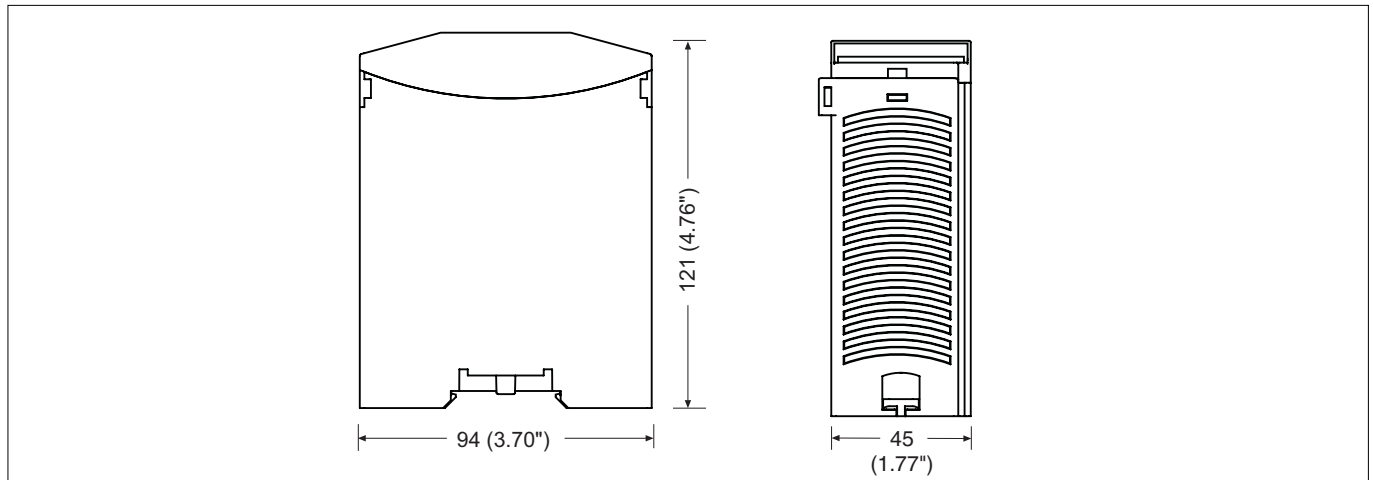
Op de klemmen 0 V en + mogen geen externe verbruikers aangesloten worden.

Als het basisrelais door de voedingsmodule PNOZ pps1p gevoed wordt, licht de LED "POWER" op het basisrelais op.

Fouten - Storingen

- LED "POWER IN" licht niet op: voedingspanning ontbreekt
- LED "POWER OUT" licht niet op: kortsluiting of voedingsspanning ontbreekt.

Dimensiones en mm (")/Dimensioni in mm (")/Afmetingen in mm (")



Datos técnicos/Dati tecnici/Technische gegevens

Tensión de alimentación U _B /Tensione di alimentazione U _B /Voedingsspanning U _B	100 ... 240 V AC
Frecuencia/Frequenza/Frequentie	50/60 Hz
Consumo de energía/Potenza assorbita/Opgenomen vermogen	30 VA
Tensión de salida/Tensione di uscita/Uitgangsspanning	24 V DC/19 V DC (Bus PNOZpower/ bus PNOZpower/PNOZpower-bus)
Corriente de salida/Corrente di uscita/Uitgangsstroom	620 mA/790 mA (Bus PNOZpower/ bus PNOZpower/PNOZpower-bus)
Tolerancia de tensión/Tolleranza di tensione/Spanningstolerantie	-15 % ... +10 %
Inmunidad a cortes de tensión/Esclusione in caso di mancanza tensione/Maximale spanningsonderbreking	ca. 20 ms
CEM/Compatibilità elettromagnetica/EMC	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3
Vibraciones según/Vibrazioni secondo norma/Trillingsbestendigheid volgens EN 60068-2-6	Frecuencia/Frequenza/Frequentie: 10-55 Hz Amplitud/Ampiezza/Amplitude: 0,35 mm
Condiciones climáticas/Sollecitazione climatica/Klimaatcondities	EN 60068-2-78
Distancias de fuga y dispersión superficial según/Caratteristiche dielettriche secondo norma/ Lucht- en kruipwegen volgens EN 60947-1	
Grado de suciedad/Grado di contaminazione/Vervuilinggraad	2
Tensión de aislamiento de dimensionado/Tensione nominale di isolamento/Nominale isolatiespanning	250 V
Resistencia tensión transitoria de dimensionado/Tensione di tenuta agli urti/Nominale stootspanningbestendigheid	4 kV
Temperatura ambiente/Temperatura ambiente/Omgevingstemperatuur	-10 ... +55 °C
Temperatura de almacenaje/Temperatura di magazzinaggio/Opslagtemperatuur	-40 ... +85 °C
Grado de protección/Tipo di protezione/Beschermingsgraad	
Lugar de montaje (p. ej. armario de distribución)/Spazio di montaggio (p.es. quadro elettrico ad armadio)/Inbouwruiimte (b.v. schakelkast)	IP54
Carcasa/Custodia/Behuizing	IP40
Zona de bornes/Terminali/Aansluitklemmen	IP20
Sección del cable exterior/Sezione trasversale del conduttore esterno/Doorsnede van de aansluitkabels	
1 conductor flexible/conduttore flessibile/draad flexibel	0,20 x 2,5 mm ² , 24 - 14 AWG
2 conductores de la misma sección/conduttori con la stessa sezione trasversale/draden met dezelfde doorsnede	
flexible con terminal sin revestimiento de plástico/flessibile con capocorda senza fodero in plastica/flexibel met adereindhuls zonder kunststofhuls	0,25 x 1 mm ² , 24 - 14 AWG
flexible sin terminal o con terminal TWIN/flessibile senza capocorda o con capocorda TWIN/flexibel zonder adereindhuls of met TWIN-adereindhuls	0,50 x 1,5 mm ² , 24 - 14 AWG
Par de apriete para los bornes de conexión (tornillos)/Coppia di serraggio per i morsetti (viti)/ Aanhaalmoment voor aansluitklemmen (schroeven)	0,5 Nm
Dimensiones Al x An x P/Misure altezza x larghezza x profondità/Afmetingen h x b x d	94 x 45 x 121 mm
Material de la carcasa/Materiale custodia/Behuizingmateriaal	Plástico/Plastica/Kunststof
Carcasa/Custodia/Behuizing	PPO UL 94 V0
Frente/Parte frontale/Front	ABS UL 94 V0
Peso/Peso/Gewicht	300 g

Son válidas las versiones actuales de las normas 2008-10.

Per le norme citate, sono applicate le versioni in vigore a 2008-10.

Van toepassing zijn de in 2008-10 actuele versies van de normen.

Declaración CE de conformidad:

Estos productos cumplen los requisitos de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración CE de conformidad completa pueden encontrarla en la página web de Internet www.pilz.com
Apoderado: Norbert Fröhlich,
Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2,
73760 Ostfildern, Deutschland

Dichiarazione di conformità CE:

Questo(i) prodotto(i) soddisfa i requisiti della Direttiva 2006/42/CE del Parlamento e del Consiglio Europeo sulle macchine. Il testo integrale della Dichiarazione di conformità CE è disponibile in Internet all'indirizzo www.pilz.com
Mandatario: Norbert Fröhlich,
Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2,
73760 Ostfildern, Germania

EG-conformiteitsverklaring:

Deze producten voldoen aan de eisen van de Europese Machinerichtlijn 2006/42/EG. De volledige EG-conformiteitsverklaring vindt u op www.pilz.com
Gevolmachtigde: Norbert Fröhlich,
Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2,
73760 Ostfildern, Duitsland

► Asistencia técnica +49 711 3409-444

...
Estamos representados en muchos países por nuestros socios comerciales.

Obtendrá más información a través de nuestra Homepage o entrando en contacto con nuestra casa matriz.

► Supporto tecnico +49 711 3409-444

...
In molti Paesi siamo rappresentati da partner commerciali.

Per maggiori informazioni potete contattarci direttamente o tramite la nostra Homepage.

► Technische Support +49 711 3409-444

...
In veel landen zijn wij vertegenwoordigd door handelspartners.

Voor meer informatie kunt u onze homepage raadplegen of contact opnemen met ons hoofdkantoor.

► www www.pilz.com

Pilz GmbH & Co. KG
Felix-Wankel-Straße 2
73760 Ostfildern, Germany
Telephone: +49 711 3409-0
Telefax: +49 711 3409-133
E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de